

ИМПЕРАТОРСКАГО

АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.

ИЗЪ ОБОЗРѢНІЯ
ГЛАГОЛИЧЕСКИХЪ ПАМЯТНИКОВЪ.—
Ш. Ш. Срезневскаго.—
(Съ листовъ снимковъ.)

V.

Глаголическія четвероевангелія: Аеонское Григоровичево, — Зографское, — Михаловичево листки, — Балвскій полимисестъ Григоровичевъ.

а. Григоровичево четвероевангеліе.

Въ числѣ глагольскихъ памятниковъ, пріобрѣтенныхъ В. И. Григоровичемъ во время его путешествія, нельзя не назвать самымъ важнымъ — четвероевангелія, принадлежавшаго прежде Аеонскому Богородицкому скиту. Приготовляя самъ издавна критическое изданіе этого памятника, ученый владѣлецъ его съ обычнымъ своимъ радушіемъ доставляетъ возможность имъ пользоваться всякому любителю глагольской древности. Такъ и мнѣ сообщены были и выписки изъ него, и снимки, и палеографическія замѣчанія о немъ. Всего этого прислано мнѣ столько, что въ сравненіи съ этимъ мои личныя наблюденія надъ памятникомъ, въ короткій срокъ пребывания г. Григоровича въ Петербургѣ, можно назвать ничтожными. Оговаривая это по чувству признательности къ товарищу, не хочу впрочемъ прикрывать его именемъ своего собственнаго взгляда на памятникъ, можетъ быть, далеко не столь правильнаго, какъ взглядъ Григоровича.

Четвероевангеліе Григоровичево въ настоящемъ своемъ видѣ состоитъ изъ 171 лл. въ 4-ку, по 31 стр.

на страницѣ; ни начала, ни конца уже нѣтъ, нѣтъ нѣсколькихъ листовъ и въ серединѣ. Пергаментъ во всей рукописи толстый, грубый, чернило слабое, мало проникшее въ пергаментъ. Письмо довольно тщательное, но болѣе по внѣшности: ошибки писца въ отношеніи къ передачѣ текста встрѣчаются не рѣдко, особенно опущенія и ненужныя повторенія буквъ и слоговъ. Рисованныхъ буквъ нѣтъ; есть только такія, у которыхъ середина закрашена киноварью, и то на-скоро, неискусно. Изображенія евангелистовъ Марка, Луки и Іоанна, на лл. 44, 77 и 133, сдѣланы очень грубо. Соотвѣтственно съ этими тремя изображениями, безъ сомнѣнія, было въ началѣ утраченной первой тетради изображеніе евангелиста Маттея. — Дѣленіе на главы Евсевіево, а другое, обозначенное на поляхъ цифрами, Аммоніево: то и другое такъ же, какъ и въ древнихъ кирилловскихъ четвероевангеліяхъ. Равнымъ образомъ Аммоніево дѣленіе введено было издревле и въ апракосы, какъ доказывается между прочимъ и Остромировымъ евангелиемъ, гдѣ очень часто при заглавіяхъ чтеній указана та изъ главъ Аммоніева дѣленія, которою начинается чтеніе. Зачала распределены такъ же, какъ въ другихъ древнихъ Болгарскихъ и Сербскихъ четвероевангеліяхъ. — Что это четвероевангеліе писано было и для церковнаго употребленія, это доказывается указаніями чтеній на опредѣленные дни (напр. на л. 166: въ строку написано: еванѣлие ѿ ѿмѣта фати, т. е. на та фати; срав. въ Остром. ев. л. 164: евангелие въ прѣстѣжѣ мжкж га нашего іс ха. на та фати: — та паѣтѣ) и указаніемъ концовъ чтеній знакомъ ѣч (кц. т. е. конецъ). Къ тому, что написано было

УАЛА+ШЭ ЖЭ ДРА+ ДЖЭ Э РЬАА+ШЭ ФА
ДУЭ. АТЭ ФЕРЭЖЭВЭЖЭ ДРЭБЭ+ШЭЖЭ Э

5. УЖЭ ДЖЭ ЖЭЭРЭ+ЕР ДУЭЖЭЖЭ: ДРА+ ЖЭ
РЬТЭЖЭ ДРЭБЭ. Ж ЭУЖЭ +ББЭЭБЭ. Ж Ж+
БЭЖЭ ДЖЭЖЭ РЬБЭЭ УУ+ЖЭ ДЖЭ ДУА
УЖЭЖЭ. Ж ДУАШУ+ЖЭ Э ЖЭЖЭЖЭ ЖЭ
ЖЭ УААЖЭ УЖЭА ББЭАЖЭШУ+ Р+РЭ. Ж ШЭ

10. АЖЭ БЭЖЭ ДЖЭ ТЭТЭ ДШУЭУЭ. ЭУЖЭУАШУ+
ШЭ ЭЖЭ. ЭР Р+А+БЭ+. ЖА+ ДЖЭ ЭР +
АЖЭ ЭЖЭ. ДУЖЭА+ШЭ ЖЭ ДРА+ ДЖЭ Э РЬА
А+ШЭ ДЖЭ РЖЭ. А+ АТЭ БЭЖЭ ДЖЭ +АЖЭ
ЭЖЭ ЭАЖЭ УЖЭЖЭ. Э Р+АЖЭ Р+ АЖЭ

15. ЖЭ. Р+ЖЭ ЖЭ ЭЖЭ УЖЭБЭЖЭ ЭР. ТЭТЭ ДШУЭ,
УЭ. ЭРЖЭ ЖЭ БЭШЭ ЭР+ Р+А+БЭ+. ЭУЖЭУАШУ+
ЭР. БЭБЭ У+ЖЭ АТЭ +АЖЭ ЭЖЭ. +ШУЭ
ЖЭРЭ ДШУЭУЭ. РЭ АБЭУЭ ДЖЭБЭ ЭУЭ. А+
ДЖЭАЖЭУЖЭ ДЖЭУЭ ЭЖЭ БЭЖЭ. АТЭ ЭЖЭ

20. А+АЖЭ ЭЖЭ ЖЭРА РЭ РЭЖЭБЭБЭ РЭ ТЭТЭ
ЖЭ ЭУЖЭ РЖЭ. ДЖЭЖЭ ЖЭ РЭУБЭ ДЖЭЖЭ
РЭЖЭ БЭУАЖЭ Э. Э ЖА+БЭ +ББЭЭБЭ
У+ Б+Б+. Ж ЖБЭА+ ЭЖЭ ЖЭ АЖЭРЭ.
БЭ ЖЭ ДЖЭ Б+БЭ Ж+АБЭ. БЭЖЭ ЖЭ Э

25. ДЖЭ РЭУБЭУЭ. УЖЭАЖЭ РЭЖЭ УЖЭ РЭ
ЖЭРЭУЭ. Ж+ШЭ ЖЭЖЭ А+ДУЖЭ ЖЭ
РА ЭУУЖЭ РЭ ДЖЭЖЭ АЖЭ РЭУЭ ЭЖЭ
ДРЭБ+ ЖЭ Э УЖЭЖЭШУЖЭРЭ. Ж
ДЖЭЖЭ ДРА+ЖЭЖЭ. ЭЖЭ ЭР+

30. Э ДЖЭА+ШЭ Э. Ж УАЖЭ Э ТЭ +РРА РЬЭ
УАЖЭ. БЭ БЭ УЖЭУЖЭ Т+БЭЖЭ.

II. л. 23—24: Мате. XX: 1—16.

— а РЭАЖЭЖЭ ЭУЖЭ ВЭБЭУУЭ РЭБЭЖЭ
Э ЖАУ+ЖЭ АЖЭУУЭУЭ. ЖЖЭ ЭАЖЭ
АЖЭ ТЭЖЭЖЭ ЭУБЭ. Р+ЭУЖЭ ААА+
УЖЭАЖЭ УЖЭЖЭАЖЭ ДУЭЖЭ. ДЖЭ

25. УАУ+УЖЭ ЖЭ ДЖЭ ААА+УЖЭЖЭ. РЭ
РАРЭУЖЭ Р+ АЖЭ. РЭЖЭА+ ЭЖЭ УЖЭ

Вѣдѣше же иуда иже и прѣдаше мѣ
сто. ꙗко множицею (О: многашьды) събираа-
шеса ис

5. тж съ оученикы своимв. Иуда же
приемъ спирж. ѵ отъ архирен. и фа
рисѣи слоугы. прѣде тамо съ свѣ
тилы (О: съ свѣтильникы) ѵ свѣштамино жни Ис
же вѣды вьсѣ граджштаа (О: вьсе иджщек)
нань. ѵ ше

10. дъ рече имъ коко (О: кого) иштете. отъвѣшта
ша емоу. ис (О: исъ) назарѣа. гла имъ ис а
зъ есмъ стоѣше же иуда иже и прѣ
даше съ нимв. да ꙗко рече имъ азъ
есмъ. идж (О: идоша) вьспать. и падж (О: па-
доша) на зе

15. ми. пакы же а въпроси ис. кого иште
те. они же рѣша (О: рекоша) иса назареа. отъвѣща
ис. рѣхъ (О: рекохъ) вамъ ꙗко азъ есмъ. аште
мене иштете. не дѣйте сихъ ити. да
събодетьса слово еже рече. ꙗко аже

20. далъ еси мнѣ. не погжбихъ ни кого
же отъ нихъ. Симонъ же петръ имы (О: имѣа)
ножъ извлѣче и. и оудари архирео
ва раба. ѵ оурѣза емоу оухо десное.
бѣ же има рабоу малхъ. рече же и

25. съ петрови. вьнъзи ножъ въ но
жъница. Чашж иже дастъ мь
нѣ отцъ не имать ли пяти еа.
спира же и тьсхштъникъ. ѵ
слоугы иуденскы. аса (О: аша) иса

30. и съвазаша и. V вѣса (О: ведоша) и къ аниѣ прѣ
вѣе. бѣ бо тьсть камѣфѣ.

II. л. 23—24: Мате. XX: 1—16.

— а Подобно естъ црствие небеско
е (О: нбсьное) члвкоу домовитоу. ѵ же изи
де коупъно утро (О: за оутра). наатъ дѣла
телъ виноградоу своему (О: въ виноградъ
свои). съ

25. вѣшавъ же съ дѣлательы. по
пѣназоу на день. посьла а въ

- вѣрѣннѣе рече. ꙗко ѡмнѣе вѣрѣннѣе
 ꙗко ѡмнѣе рече. ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе
 ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе
 30. ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе
 — б ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе
 ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе
 5. ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе
 ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе
 10. ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе
 ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе
 15. ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе
 ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе
 20. ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе
 ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе
 25. ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе
 ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе
 30. ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе
 ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе
 5. ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе рече ꙗко ѡмнѣе

- виноградъ свои. и ишедъ въ трети
 ижъ годинѣ. видѣвъ ины на трѣхъ
 шцѣ стоаша праздѣны. и тѣ
 30. мѣ рече идѣте и вы въ виногра
 дѣ мои и еже бѣдетъ правдѣ
 — б дамъ вамъ. они же идѣ (О: идоша). пакы же и
 шедъ въ шестѣхъ и въ девятѣхъ го
 динѣ. сътвори такожде. въ единѣхъ
 иже на десѣте годинѣхъ ишедъ. обрѣ
 5. те другѣи стоаша праздѣны
 и гла имъ чѣто (О: чѣси) стоимъ съде ве
 съ день. праздѣни. и глаша емоу ѣ
 ко никтоже насъ не наагъ. (О: ии) гла и
 мѣ идѣте и вы въ виноградъ
 10. мои. и еже бѣдетъ правдѣ. при
 имете. вечероу же бышю (О: бывъшоу). гла
 гнѣ (О: гнѣ) винограда. къ приставѣни
 коу своему. призови дѣлателя
 и даждъ (О: дай) имъ мѣдѣ. наченъ о
 15. тѣ послѣднѣихъ до прѣвѣихъ.
 пришедъше же иже въ единѣхъ на
 десѣте годинѣхъ. приаса (О: приаша) по пѣна
 зю. и пришедъше прѣвѣи мнѣа
 хъ са ваште приати. и приаса (О: приаша) по
 20. пѣназоу. приемъше же рѣпѣта
 ахъ на гнѣ глѣште. како съа по
 слѣднѣа. единъ часъ сътво
 рѣша. и равнѣи намъ сътво
 рилъ а еси. понесъшемъ таго
 25. тѣ дѣне и варъ. онъ же отвѣща
 въ рече единомуу ихъ. друже не
 обижѣа тебе. не по пѣназоу ли съ
 вѣштахъ съ тобою. възми
 свое и иди. хоштѣ же семоу послѣ
 днѣномуу дати ѣко и тебѣ. иди
 30. нѣсмъ ми дѣтъ сътворити въ
 своихъ ми еже хоштѣ. аште око твоє
 лѣкаво естъ ѣко азъ благъ есмъ.
 тако будутъ послѣднѣи прѣвѣи
 и прѣвѣи послѣднѣи. итноши бо
 5. смѣтъ зѣваннѣ мало же избѣра
 ныихъ.

Въ дополненіе къ приведеннымъ двумъ отрывкамъ, изъ которыхъ представлены в образцы письма въ снимкѣ (IX), представляю еще нѣсколько выписокъ, в во первыхъ продолженіе главы XX-й Маттея.

III. Матѣ. XX: 17—34.

Въ восхода Исъвъ Имъ. поатъ оба на десате о оученика единъ на пѣтъ в рече имъ. се въсходимъ въ Ерсамъ. в снѣ члвчскъ прѣданъ бждетъ архiereомъ. в кнѣжнѣникомъ. в осждатъ і на смъртъ. в прѣддаты і на поржгание азкмъ. в биение в пропаще. и въ трети день въскрѣснетъ. Тъгда пристѣпи къ нему мати свою. Зеведевою. съ снѣма своима кланѣжшиса в просашти нѣчесо отъ него. онъ же рече ей. чѣто хощетши. гла емоу. рѣци да садете съ снѣи моѣ единъ одеснѣж тебе и единъ ошюж тебе. въ црствни твоемъ. отъвѣштавъ же Исъ рече не вѣста са чесо просашта (=Ч: просита). Можета ли пити чашкѣ ѣже азъ имамъ пити ли крѣштение еже (Ч: крѣштениемъ. имъ же) азъ крѣштажса крѣститиса глаете емоу можевъ. в гла има. чашкѣ моѣ испиета. вбо и крѣштениемъ имъ же азъ крѣштажса крѣститиса. а еже сѣсти одеснѣж (Ч: +мене) и ошкѣ мене вѣстъ мнѣ сего дати. нѣ имъ же оготовано естъ отъ отца моего. (Ч: и) Слышавъше десатни (Ч: десатъ) негодоваша о обою братроу. Всъ же призывавъ а рече. вѣсте ѣко кнѣзави азкѣ оустоатъ имъ (Ч: господствоуютъ ими) и велици обладажтъ малыми (Ч: ими). Не тако оубо (Ч: же) бждетъ въ васъ. нѣ же аще хощетъ ваштн быти въ васъ. да бждетъ вамъ слоуга. в иже аще хощетъ въ васъ быти прѣдъни (Ч: прѣвни). да бждетъ вамъ рабъ. Ёко же снѣ члвскѣ. не приде бо да послоужатъ емоу. нѣ послоужитъ. в дати дшж свож. в забавление за мнѣогы. кш. В исходащю емоу отъ Ерихона. по немъ идж (Ч. О: идоша) народи мнѣозни. в се дѣва слѣпца сѣдашта при пѣти. в слышавъша ѣко Исъ мимо ходитъ. възъписте глаголжшта. помилоу (Ч. О: помилоуи) ны ги сноу Двдвъ. народи же запрѣтиша (Ч. О: народъ же запрѣти) има да оумлѣчите. она же паче вѣпшпшете (О: зѣваста) глжшта. помилоуи ны ги сноу Двдв. в ставъ Исъ възгласи (Ч. О: +и). и рече чѣто хощета да сътворѣ вама. глаете (Ч. О: глаголаста)

емоу ги. да отврѣзетеса наю очн. милосрддавъ же Исъ. прикоснѣса очню има. в абие прозрѣсте (Ч. О: отврѣзостаса) има очн. в по немъ идете (Ч. О: идоста).

IV. Марк. IV: 3—9.

Се изиде сѣав сѣатъ. и быстъ егда сѣаше ова падж на пѣтъ (Ч: ово паде на пѣти) в придж птица в позобаша ѣ. а другоое паде на каменѣвешъ вде же не имѣ земля мнѣогы в абие прозабе зане не имѣаше глѣбинѣи земнѣны. слѣнцоу же въсѣтѣвшю присваде. и зане не имѣша корениѣ (Ч: корене) оусъше (Ч: всше). и другоое паде въ трѣнни в възиде трѣнне и лави е в плода не дастъ. и другоое падъ на земн добрѣ и даѣше плодъ въсхода и расты. и приплоди ово тридесати ово м. ово съто (Ч: на тридесатъ и на шестидесатъ и на съто). и глааше. умѣай оуши слышати да слышитъ.

V. Лук. XV: 1—32.

Бѣахъ же къ нему приближажшеся вси мѣтаре и грѣшнѣници послоужатъ его. и роптаахъ фарисѣи в кнѣжнѣници глжште. ѣко съ грѣшнѣники приемлетъ. в съ ними ѣстъ. Рече же къ нимъ притѣжк сию гла. кѣи члвкѣ отъ васъ имѣи съто овецъ. в погоубль единѣж отъ нихъ. не оставитъ ли деватидесатъ и девати въ поуствни и идеть въ слѣдъ погѣбшала. дондеже обрашгетъ ѣж. и обрѣтъ възлагаатъ на рами свои радоуаса. в пришедъ въ домъ съзѣваатъ другы в сѣсѣды гла имъ радоувтеса съ мнѣож. ѣко обрѣтъ (Ч: обрѣтохъ) овцѣж моѣ погѣбшѣж. глж вамъ. ѣко тако радость бждетъ на нбсе о единомъ грѣшнѣницѣ кажштиса (Ч: кажшемъса) неже о деватидесатъ и девати праведнѣницѣхъ иже не трѣбоужтъ покааниѣ. ли каѣ жена имѣшти десатъ драгмъ. аште погоубитъ драгмѣж единѣж. не възвѣзаатъ ли свѣтилника и помететъ храмнѣи в иштеть прилежнѣно дондеже обрашгетъ и обрѣтѣши съзѣваатъ другы и сѣсѣдынѣ глжшти. радоувтеса съ мнѣож ѣко обрѣтъ (Ч: обрѣтохъ) драгмѣж ѣже погоубихъ. Тако глж вамъ радость бываатъ прѣдъ аѣи бжии о единомъ грѣшнѣницѣ кажштинѣмъса. Рече гъ. члвкѣ единъ (Ч. О: нѣкѣи) имѣ дѣва сна. и рече юнѣи (Ч. О: мнѣи)

ею отцю. отче даждь ми достовнѣхъ часть имѣнїѣ. и раздѣли мѣ имѣнїе. и не по мнѣозѣхъ днѣхъ събравъ все мнѣни снѣ отиде на странѣ далече и тоу расточї имѣнїе свое живы блждно. иждившю же емоу всѣ бѣсть гладъ крѣпокъ на странѣ тоу. и тѣ начатъ лишитиса. (Ч. О: лишатиса) и шедъ прилѣпися единомъ отъ житель тоа странѣ. и посъла и на села своѣ пастъ свинни. и жѣлаше насытити чрѣво свое отъ рожець аже ѣдѣхъ свинни. и никтоже не даѣше емоу. въ себѣ же пришедъ рече. колико наимѣникъ отъца моего избываѣтъ хлѣби. азъ же гладомъ гыблѣхъ (О: гыблѣхъ). вѣставъ идѣ къ отцю моему и рекъ емоу. отъче съгрѣшихъ на небо и прѣдъ тобоу. юже нѣсмѣ достовнѣ нарешиса снѣ твою. сътвори мѣ ѣко единого отъ наимѣникъ твоихъ. и вѣставъ иде къ отцю своему. еще же емоу далече сѣштю. оузрѣ и отецъ его. и милъ емоу бѣсть. и текъ нападе (О: паде) на выхъ его. и облоуза и рече же емоу снѣ. отче. съгрѣшихъ на небо и прѣдъ тобоу. юже нѣсмѣ достовнѣ нарештиса снѣ твою. рече же отцъ къ рабомъ своимъ. внесѣте одеждѣ прѣвѣхъ и облѣцѣте и. и дадите прѣстѣнь на рѣкѣ его. и сапогы на носѣ. и приведѣше телець оупитѣвѣ и заколите. и ѣдѣше да веселимѣса. ѣко снѣ мой съ мрѣтвѣ бѣ и оживе. изгыблѣ бѣ и обрѣтѣса. и начаса (О: начаса) веселитиса. бѣ же снѣ его старѣи на селѣ. и ѣко градѣ приближиса къ домоу слѣша пѣнїѣ и ликѣ и призывавъ единого отъ рабѣ въпрашааше. что оубо си сѣтъ. онѣ же рече емоу. ѣко братрѣ твою приде и закла отцъ твою телець оупитѣвѣ и ѣко съдрава и приатъ. разгнѣва (О: разгнѣвавъ) же са и не хотѣше вѣнїти. отцъ же его ишедъ молѣше и. онѣ же отгѣщавъ рече отцю своему. се толико (О: колико) лѣтъ работаѣ тебѣ. и николиже заповѣди твоеа не прѣстѣпихъ. и мнѣ николиже не далъ еси козылате да съ другы мои возвеселилѣ ся бимѣ (Ч. О: бѣхъ). егда же снѣ твою съ изѣды твое имѣнїе съ любодѣвцами приде закла емоу телець питомѣ. онѣ же рече емоу. чѣдо ты вѣсегда съ мнѣоу еси и всѣ моѣ твоѣ сѣтъ. възвесе-

лїти же са и въздрадовати подобаше ѣко братрѣ твою съ мрѣтвѣ бѣ и оживе изгыблѣ бѣ и обрѣтѣса.

VI. Іоан. XI: 1—45.

Бѣ же единъ бола Лазарѣ. отъ Витаниа градѣца Марїина. и Марты сестрѣ ѣ. бѣ же Марїѣ помазавшїѣ га мурѣж (О: мурѣмъ). и отгѣрши носѣ (О: нѣго) власы своимѣ. еѣ же братрѣ Ларѣ болѣше. послѣласте же сестрѣ его къ нему. глашїти. ги се его же любїши болїтъ. слѣшавъ же Ис рече. си болѣзнь нѣсть къ смрѣти нѣ о славѣ бжїи. да прославїтѣса снѣ бжїи еѣ (О: нѣ). любѣваше Ис Марѣ и сестрѣ еѣ и Лазарѣ. егда же оуслѣша (О: слѣша) ѣко болїтъ. тѣгда же прѣбѣсть на немъ же бѣ мѣстѣ дѣва днѣ. потомъ же гла оученикомъ. идѣмъ въ Вїудеѣ пакѣ. глаша емоу оученици его. оучителю (О: равви). нѣнѣ искаахъ тебе каменемъ побїти Вїудеѣ и пакѣ ли идеши тамо. отгѣшїта Ис. не дѣвѣ ли на десѣте годїнѣ естѣ въ днѣ. аште кѣто ходїтъ въ днѣ не потѣкнетъ са ѣко свѣтъ мїра сего видїтъ. аште ли кѣто ходїтъ ношїти. потѣкнетъса. ѣко нѣсть свѣта (О: свѣта нѣсть) о немъ. си рече (О: си рекѣ) и по семъ гла имъ. Лазарѣ другъ нашъ оусъпе. нѣ идѣ да възбоудѣ и. рѣша (О: рекоша) же оученици (ци) его. ги аште оусъпе спснѣ блдетъ. Ис же рече (О: рече же Ис) о смрѣти его. онѣ же нѣвѣша ѣко о оусъпенїи сѣна (О: сѣноу) глетъ. тѣгда рече имъ Ис не обїнѣхасѣ. Лазарѣ оумѣрѣтъ (О: оумѣрѣ) и радуѣхѣса васъ ради. да вѣрѣ имѣте ѣко не бѣхъ тоу. нѣ идѣмъ къ нему. рече же Тома нарицаемѣ близнець. къ оученикомъ. идѣмъ и мѣ да оумѣремъ съ нимъ: Пришедъ же Ис въ Витаниа обрѣте и четѣре днѣ юже имѣштѣ (О: имѣща) въ гробѣ. бѣ же Витаниѣ близъ Іма. ѣко патѣнадесѣте стадїи (О: поперїщѣ). и мѣнози отъ Іудеѣ бѣахъ прїшлїи къ Марѣ и Марїи. да оутѣшатъ ии о братрѣ еѣ. Марѣ же егда оуслѣша ѣко Ис градетъ. сѣрѣте и. а Марїѣ дома сѣдѣаше: Рече же Марѣ къ Исоу ги аште би (О: бѣ) сѣде блѣ. не би (О. бѣ) братрѣ мой оумѣрѣ. нѣ и нѣнѣ вѣмъ. ѣко его же колїжѣ.

до просиши оу (О: отъ) Ба дасть тебѣ Бѣ. гла еи Ис. въскръснетъ братръ твои. гла емоу Марта. вѣмъ ѣко въскръснетъ въ въскръшеніе въ послѣднии днь. Рече еи Ис: азъ есмь въскръшеніе и животъ (О: животъ и въскръшениѣ). вѣроуаи въ ма аште оумьретъ оживетъ. и всѣкъ живъ. и вѣроуаи въ ма. не оумьретъ въ вѣкъ. имоши ли вѣрѣ семоу. гла емоу. еи ги. азъ вѣровахъ (О: вѣроуѣ). ѣко ты еси Хъ снъ бжии. градиши въ весь миръ (О: въ миръ). и се рекъши иде и призѣва Маринѣ сестрѣ своѣ тая (О: о тая) рекъши оучитель се естъ и зоветъ та. она же ѣко оуслыша вѣста адро (О: скоро). и иде къ емоу. не бѣ же не оу Ис пришелъ (О: не оуже бѣ пришълъ Ис) въ весь. нъ бѣ на мѣстѣ еше иде же сѣрѣте и Марѣта. Иудеи же същени съ неѣ въ домоу. и оутѣшаште ѣ. видѣвше Маринѣ ѣко адро (О: скоро) вѣста и изиде. по неи идѣ (О: идоша) глѣше ѣко идеть на гробъ. да плачетъса тоу. Маринѣ же ѣко приде иде [гѣаэ] (О: идеже) бѣ Ис видѣвши и иде емоу на ногу глѣшти ему ги. аште би былъ съде не би мой братръ оумьрѣлъ. Ис же ѣко видѣ ѣ плачѣштаса и пришедъшаа съ нею Иудеа плачѣштаса. запрѣти дхоу. и възмѣтиса и самъ и рече къде положисте и. глаша емоу ги гради (О: приди) видѣтъ. и прослъзиса Исъ. глаахъ же Иудеи. виждъ како любѣлаше и. едини (О: нѣци) же отъ нихъ рѣша (О: рѣша) не можааше ли съ отвръзѣни очи слѣпоумоу. сътворити да и съ не оумьретъ. Ис же пакъ прѣта въ себѣ. приде къ гробоу. бѣ же пештъ (О: пещера) и камень належааше на неи. гла (О: ѣже) Исъ възмѣте камень. Гла емоу сестра оумьрѣшааго Марта. ги юже смрѣдитъ. четврѣдньевънъ бо естъ. гла еи Ис. не рѣхъ (О: рекохъ) ли ти ѣко аште вѣроуеши. оузѣриши слава бжии. възаса (О: възаша) же камень иде же бѣ оумьрѣни лежѣ. Ис же възведе выпрѣ очи (О: възведъ очи горѣ). и рече. Отче хвалѣ тебѣ въздаѣ. ѣко оуслыша ма. азъ же вѣдѣхъ. ѣко всегда мене послушаеша. нъ народа ради стоашѣтааго окръстѣ рѣхъ. да вѣрѣ имѣтъ ѣко ты ма посъла. и се рекъ. гласомъ великимъ (О: великѣмъ)

възѣва. Лазаре гради вонъ. и (О: ѣабин) изиде оумьрѣни. обазанъ ногама и рѣжама. оукроешъ. и лице его оуброусомъ обазано (О: и). гла имъ Исъ. разарѣшите и и не дѣите его ити. мѣнози же отъ Иудеи пришѣдъшен къ Маринѣ. и видѣвше еже сътвори Ис. вѣроваша въ него. кцѣ.

VII. Иоан. XIX: 10—28

Гла емоу Пилатъ. мнѣ ли не глаголеши. не вѣси ли. ѣко власть имамъ пропати (О: распати) та. и власть имамъ поуцити та. отгвѣшта Ис. не имаша области (О: власти) на мнѣ ни коед же. аше не би (О: бы) ти дано съвѣше. сего ради прѣдавъ ма тебѣ боли грѣхъ иматъ. отъ того Пилатъ искааше поуцити и. Иудеи же вѣпиль (Ч: вѣпильхъ) глѣште. аште сего поуцити нѣси другъ кесарови. всѣкъ иже са творитъ цѣсаръ противитъ са кесарови. Пилатъ же слышавъ та словеса. изведе вонъ Иса. и сѣде на съдиштѣ. на мѣстѣ нарицаемѣмъ литостротѣ. Еврѣискѣ же гаввата. бѣже параскевѣни пасцѣ. година (О: ѣже) бѣ ѣко шѣстаа. и гла Иудеомъ. се цѣсаръ вашъ. они же вѣпильхъ (О: ѣглѣше). възми възми пропѣни (О: и распѣни) и. гла имъ Пилатъ. цѣсарѣ ли вашего пропѣнѣ (О: распѣнѣ). отгвѣшташа архиерей. не имамъ цѣсарѣ тѣкмо кесара. тѣгда же прѣдасть ѣ имъ да и пропѣнѣтъ (О: распѣнѣтъ). они же поемъше Иса вѣса (О: ведаша) и. самъ си несѣ кръстѣ. узиде въ нарицаемое краниево мѣсто. еже глетъса Еврѣискѣ голгота. идеже и пропаса (О: пропаша) и. съ нимъ же дѣва съдоу и овѣдоу. посрѣдѣ же Иса. написа же (О: ѣи) титла Пилатъ. і положи на кръстѣ. бѣ же написано. Ис Назарѣи цѣсарѣ Иудеискѣ. сего же титла мѣнози чиса (О: чѣтоша) отъ Иудеи. ѣко близъ бѣ мѣсто града. идеже пропаса (О: распаша) Иса. ѣ бѣ написано Еврѣискѣ Грѣтѣскѣ Латинѣскѣ. глахъ же Пилатови архиерей Иудеисци. не пишѣ цѣсарѣ Иудѣискѣ (Ч: ѣнъ ѣко самъ рече. цѣсарѣ ксмъ Иудѣискѣи). отгвѣшта Пилатъ. еже писахъ. воиши же егда пропаса (Ч: пропаша) Иса. приаса (Ч: приаша) ризы его. и сътвориша четѣри

части. комоуждо воиноу часть. и хитовъ. бѣ же хитонъ нешъвенъ. съ врѣхоу истъканъ всь. рѣша же къ себѣ. не прѣдерѣмъ его. нѣ метѣмъ жрѣбиа (Ч: 40 немь). комоу бѣдетъ. да събѣдѣтѣса кнѣигы глѣштаа. раздѣлиша себѣ рязы моа. и о матизмъ мои (Ч: о иматизмѣ моимъ) меташа жрѣбиа. воино же оубо си сътвориша. Стоѣхъ же при крѣствѣ Исѣовѣ мати его. и сестра матере его. Марѣвѣ Клеопова. и Марѣвѣ Магдалини. Ис же видѣвъ матеръ и оученика столаша. его же любѣваше. гла матери свои. *жено.* се сынъ твои. потомъ же гла оученикоу. се мати твоѣ. и отъ того часа (О: дѣне) поатъ иж оученикъ въ своѣ см. посемъ вѣды Вусъ. ѣко всѣ иже съврѣшвшася о немъ. да събѣдѣтѣса кнѣигы гла. *жаждѣ.*

Тѣже черты звучности и наизвѣненія словъ, какія, замѣчали мы въ Ватиканскомъ евангеліи, повторяются и въ этомъ четвероевангеліи, именно: смѣшеніе *ѣ* и *ѡ*, и вообще твердыхъ и мягкихъ слоговъ (напр. пѣназоу и пѣназю) съ явнымъ предпочтеніемъ слоговъ твердыхъ, особенно съ *ѣ*, — употребленіе *о* и *е* вмѣсто *ѣ* и *ѡ*, — и вмѣсто *ѡ* въ би, бимъ, бисте, употребленіе *т* вмѣсто *ѡ* (Гаввата, Голгота, Витаниѣ, Марта, Тома), — употребленіе *ѣ* (еванѣлие), *с* вмѣсто *ш* въ прошедшемъ (аца, вѣса, пропаса, чѣса), — мягкій *ж* безъ *л* (земи). Кромѣ того часто встрѣчается окончаніе 3-го лица един. числа *ѡтъ*, *аатѣ*, вмѣсто *ѡтъ*, *актъ* (разоумѣать, възлагаатъ съзъиваатъ, възживаатъ, бѣваатъ), — *ѡ* вмѣсто *и* (съѣ т. е. сѣи). — Слово братръ постоянно съ *р*. — Прошедшее краткое встрѣчается не рѣдко: азъ обрѣтъ, надѣ, придѣ, вѣса = ведоша, чѣса = чѣтоша; — двойственное въ 3-мъ лицѣ оканчивается чаще на *ѡ*: глаголасте, възъписте, оумлѣчите, да отверзетеса очи, есте 12 годинѣ; употребляется впрочемъ и *а*: вѣста, крѣствитаса и пр.

Въ отношеніи къ правописанію, кромѣ употребленія *шт* и *щ*, *з* и *г*, *о* и *ѡ*, можно замѣтить, какъ осо-

бенность, почти исключительное употребленіе *ѣ* въ значеніи самостоятельной гласной, а *ѣ* почти исключительно только послѣ *ѣ* для образованія буквы *ѣ* — *ѣѣ*, и вмѣстѣ съ тѣмъ употребленіе *ѣ* смѣшанно съ *ѣ* въ началѣ словъ. Это употребленіе *ѣ*, какъ особенной буквы, отдѣльной отъ *ѣ* и отъ *ѣ* указываетъ, какъ мнѣ кажется, на относительную *недревность* Григоровичева четвероевангелія, сравнительно съ другими глаголическими памятниками, въ которыхъ нѣтъ этой особенности.

При первоначальномъ написаніи, рукопись эта была, кажется, чисто глаголическая: глаголицей отмѣчены были между прочимъ главы и указанія евангельскихъ чтеній. Тѣмъ не менѣе приписокъ кириллицею очень много и на поляхъ, гдѣ указаны главы, зачала и содержанія чтеній; много ихъ и въ строкахъ или между строками, между прочимъ и вставокъ въ текстъ. Всѣ эти приписки правописаніемъ изобличаютъ писца Сербскаго, и сдѣланы, судя по почерку, въ XIII вѣкѣ. Какъ онѣ сдѣланы, можно видѣть на снимкахъ, гдѣ обводными очерками отличены буквы, написанныя кивноварью.

ДВА ДОКУМЕНТА

ИЗЪ АРХИВА НОВГОРОДСКОЙ КОНСИСТОРІИ.

Сообщены Ш. К. Куприковичемъ.

I. Вкладная запись 1624 года.

Память патриаршу дяку Максиму Тимофееву сыну Куликову. Далъ есми дворъ свой въ великомъ Новѣгородѣ, въ Славенскомъ концѣ, на Большой улицѣ, въ пречестную и великую обитель Юрьевъ монастырь